



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”



広報“あいこうか” 2006-08-15

A DATA PREVISTA PARA A PRÓXIMA EDIÇÃO DESTE INFORMATIVO É 2006/09/01.

CONSULTA GRATUITA COM ADVOGADOS 弁護士による無料法律相談

▶▶▶ É necessário providenciar antecipadamente a reserva.

Local :	Minakuchi-cho Shookookai	Konan-cho Shookookaikan	Shigaraki-dentoo-sangyoo-kaikan	Koka-cho Shookookai
Data :	Dia 18 de Agosto (6ª.feira)	Dia 17 de Agosto (5ª.feira)	Dia 05 de Setembro (3ª.feira)	Dia 08 de Setembro (6ª.feira)
	Dia 15 de Setembro (6ª.feira)	Dia 14 de Setembro (5ª.feira)		
Horário :	Das 13:00 ~ 16:00 horas		Das 13:30 ~ 16:00 horas	Das 14:00 ~ 16:00 horas
Informações e Reservas :	Minakuchi-cho Shookookai Tel : 0748-62-1676 Fax : 0748-63-1052	Konan-cho Shookookai Tel : 0748-86-2016 Fax : 0748-86-5818	Shigaraki-cho Shookookai Tel : 0748-82-0873 Fax : 0748-82-3117	Koka-cho Shookookai Tel : 0748-88-2370 Fax : -748-88-5391

HOURLY-SOUDAN・法律相談

(Consulta sobre assuntos jurídicos)

Advogados da Associação de Advogados da Província de Shiga, estarão atendendo gratuitamente conforme a programação abaixo :

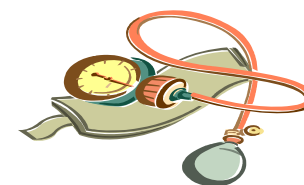
Data :	Dia 06 de Setembro (4ª.feira)	Local :	Kafuka-Shoogai-Gakushuu-kan
Horário :	Das 13:00 ~ 16:00 horas (É necessário fazer reserva antecipada)	Reservas :	A partir das 8:30 horas do dia 23 de Agosto (4ª.feira)
Telefone para reservas : 0748-62-8085		Limite de vagas :	6 pessoas (30 minutos por pessoa)

Maiores informações : Shakai-fukushi-kyoogikai Tel : 0748-62-8085 Fax : 0748-63-2021
Shakai-fukushi-ka Tel : 0748-65-0700 Fax : 0748-63-4085



CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO MÊS DE SETEMBRO

健診カレンダー 9月予定

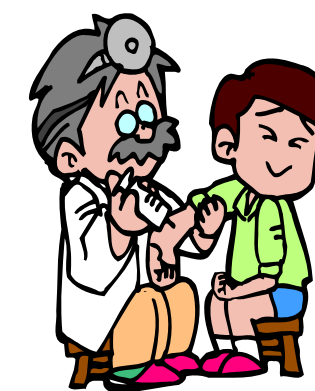


<< EXAME INFANTIL 乳幼児健診 >>

Tipo de exame :	Data de nascimento correspondente :	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2006 / 04 ~ 2006 / 05	08 de Setembro (6ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		15 de Setembro (6ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	
	2006 / 05	21 de Setembro (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
		27 de Setembro (4ª.feira)		Shigaraki-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2005 / 10	13 de Setembro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2005 / 10 ~ 2005 / 11	15 de Setembro (6ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2005 / 01 / 01 ~ 2005 / 01 / 15	05 de Setembro (3ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2005 / 01 / 16 ~ 2005 / 01 / 31	19 de Setembro (3ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
	2004 / 12 ~ 2005 / 01	20 de Setembro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	
		29 de Setembro (6ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyaama-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2003 / 02 / 01 ~ 2003 / 02 / 15	04 de Setembro (2ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2003 / 01 ~ 2003 / 02	12 de Setembro (3ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
	2003 / 02 / 16 ~ 2003 / 02 / 28	25 de Setembro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
	2003 / 01 ~ 2003 / 02	29 de Setembro (6ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyaama-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2004 / 02	21 de Setembro (5ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha

<< VACINAS 予防接種 >>

Tipo de vacina :	Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Horário :	Local :	O que portar :
BCG	2006 / 03 / 08 ~ 2006 / 06 / 07	Dia 06 de Setembro (4ª.feira)	13:45 ~ 14:15	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
	2006 / 03 / 22 ~ 2006 / 06 / 21	Dia 20 de Setembro (4ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	





<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>

Data :	Local :	200ml. / 400ml.	Componente	Maiores informações :
Dia 13 de Setembro (4ª.feira)	Shigaraki-Kaihatsu-Center	○	○	Shigaraki-Hoken-Center
Dia 20 de Setembro (4ª.feira)	Sub-Prefeitura Konan	○	○	Konan-Hoken-Center

<<< EXAMES REALIZADOS EM HOSPITAIS 病院で実施する検診 >>

Local para reservas :	Tipo de exame :	Idade indicada :	Período de reserva :
Minakuchi-Shimin-Byooin Tel : 0748-62-3366	Conjunto de Exame (Byooin-setto-kenshin) Custo : ¥2,250	40 ~ 64 anos (1942 / 04 / 02 ~ 1967 / 04 / 01)	~ dia 17 de Novembro (6ª.feira)
Kokuritsu-Byooin / Shigaraki-Byooin Tel : 0748-83-0101			~ dia 31 / Outubro (3ª.feira)
Koka-Byooin Tel : 0748-62-0234	Exame de cancer de útero (Shikyuu-gan-kenshin) Custo : ¥ 600	Acima de 20 anos (nascidas até 1987 / 04 / 01)	~ Mês de Dezembro
Shin-ai-Ladys-Clinic Tel : 0748-63-3321			
Nomura-Sanfujinka Tel : -748-72-6633			
Hamada-Clinic Tel : 0748-65-3737			
Koka-Shimin-Byooin Tel : 0748-62-3366			
Konan-Byooin Tel : 0748-86-3131	Exame de cancer de mama (Nyuugan-kenshin) Custo : ¥ 1,000	Acima de 40 anos (nascidas até o dia 01 / 04 / 1967)	Dia 01 de Setembro (6ª.feira) ~ Dia 30 de Setembro (sábado)
Minakuchi-Shimin-Byooin Tel : 0748-62-3366	Exame de osteoporose (Kotsu-soshoo-shoo-kenshin) Custo : gratuito	Mulheres nascidas entre : 1966 / 04 / 02 ~ 1967 / 04 / 01 1961 / 04 / 02 ~ 1962 / 04 / 01 1956 / 04 / 02 ~ 1957 / 04 / 01 1951 / 04 / 01 ~ 1952 / 04 / 01 1946 / 04 / 02 ~ 1947 / 04 / 01 1941 / 04 / 02 ~ 1942 / 04 / 01 1936 / 04 / 01 ~ 1937 / 04 / 01	~ Mês de Novembro
Kokuritsu-Byooin / Shigaraki-Byooin Tel : 0748-83-0101			
Izumi-shika-iin, Kimura-shika-iin, Koka-byooin, Sakura-shika, Dai 2 Bamba-shika-iin, Tani-shika-iin, Tomiyama-shika-iin, Bamba-shika-iin, Matsuda-shika-iin, Monya-shika-clinic, Yasui-shika-byooin, Kuwana-shika-clinic, Himawarri-shika-clinic, Shiraki-shika-iin, Nishida-shika-iin, Yasui-shika-iin, Imamura-shika-iin, Kimura-shika-iin, Maoka-shika-iin, Takemura-shika-iin, Iida-shika-iin, Ooya-shika-iin, Sugimoto-shika-iin, Muraki-shika-iin	Exame de piorrèia do alvéolo dentário (Shishuu-shikkan-kenshin) Custo : gratuito	De 40 ~ 70 anos que não estão fazendo tratamento dentário 1966 / 04 / 02 ~ 1967 / 04 / 01 1961 / 04 / 02 ~ 1962 / 04 / 01 1956 / 04 / 02 ~ 1957 / 04 / 01 1951 / 04 / 01 ~ 1952 / 04 / 01 1946 / 04 / 02 ~ 1947 / 04 / 01 1941 / 04 / 02 ~ 1942 / 04 / 01 1936 / 04 / 01 ~ 1937 / 04 / 01	~ dia 30 de Novembro (5ª.feira)

<< EXAME DE CANCER がん検診 >>

Tipo de Exame :	Datas previstas :	Horário de recepção :	Local do exame :	Período para reservas :	Local para reservas e maiores informações :				
Exame de câncer de útero (Shikyuu-gan-kenshin)	Dia 20 / 09 (4ª.feira)	9:00 ~ 9:30	Minakuchi-Hoken-Center	2006 / 08 / 21 (2ª.feira) ~ 2006 / 09 / 01 (6ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center Tel : 0748-62-5336				
		10:00 ~ 10:30							
	Dia 28 / 09 (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00							
		14:40 ~ 15:00							
Exame de câncer de estômago (Igan-kenshin)	Dia 02 / 10 (2ª.feira)	Homens 9:00 ~ 9:30 Mulheres 9:45 ~ 10:15	Minakuchi-Hoken-Center			2006 / 08 / 21 (2ª.feira) ~ 2006 / 09 / 01 (6ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center Tel : 0748-62-5336		
	Dia 05 / 10 (5ª.feira)								
	Dia 12 / 10 (5ª.feira)								
Exame de câncer de mama (Nyuugan-kenshin)	Dia 02 / 11 (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00 14:30 ~ 15:00	Minakuchi-Hoken-Center					2006 / 08 / 21 (2ª.feira) ~ 2006 / 09 / 01 (6ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center Tel : 0748-62-5336
	Dia 09 / 11 (5ª.feira)								
	Dia 14 / 11 (3ª.feira)								
	Dia 15 / 11 (4ª.feira)								
	Dia 21 / 11 (3ª.feira)								
	Dia 30 / 11 (5ª.feira)								
	Dia 11 / 12 (2ª.feira)								
	Dia 18 / 12 (2ª.feira)								
Exame de câncer de estômago (Igan-kenshin)	Dia 11 / 09 (2ª.feira)	Homens 9:00 ~ 9:45 Mulheres 10:00 ~ 10:45	Oono-Koominkan	2006 / 09 / 01 (6ª.feira) ~ 2006 / 09 / 07 (5ª.feira)	Tsuchiyama-Hoken-Center Tel : -748-66-1105				
	Dia 12 / 09 (3ª.feira)	Homens 8:30 ~ 8:45 Mulheres 8:45 ~ 9:00	Aiga-Koominkan						
		Homens 10:00 ~ 10:15 Mulheres 10:15 ~ 10:30	Yamauchi-Koominkan						
	Dia 13 / 09 (4ª.feira)	Homens 9:00 ~ 9:45 Mulheres 10:00 ~ 10:45	Tsuchiyama-Hoken-Center						
Exame de câncer para mulheres (Jyoseino-gan-kenshin)	Dia 02 / 10 (2ª.feira)	13:30 ~ 14:30	Tsuchiyama-Hoken-Center	2006 / 08 / 24 (5ª.feira) ~ 2006 / 09 / 05 (3ª.feira)	Koka-Hoken-Center Tel : 0748-88-6565				
	Dia 03 / 10 (3ª.feira)								
Exame de câncer para mulheres (Jyoseino-gan-kenshin)	Dia 06 / 09 (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00 14:30 ~ 15:00	Koka-Hoken-Center			2006 / 08 / 24 (5ª.feira) ~ 2006 / 09 / 05 (3ª.feira)	Koka-Hoken-Center Tel : 0748-88-6565		
	Dia 07 / 09 (5ª.feira)								
	Dia 08 / 09 (6ª.feira)								
Exame de câncer de útero (Shikyuu-gan-kenshin)	Dia 13 / 09 (4ª.feira)	9:00 ~ 10:00	Aburahi-Soogoo-Bunka-Center					2006 / 08 / 24 (5ª.feira) ~ 2006 / 09 / 05 (3ª.feira)	Koka-Hoken-Center Tel : 0748-88-6565
	Dia 14 / 09 (5ª.feira)		Koka-Hoken-Center						
	Dia 19 / 09 (2ª.feira)		Roojin-Fukushi-Center-Sayamasoo						
	Dia 22 / 09 (6ª.feira)		Koka-Hoken-Center						
	Dia 25 / 09 (2ª.feira)								
Exame de câncer de mama (Nyuugan-kenshin)	Dia 27 / 09 (4ª.feira)	13:30 ~ 14:15 14:30 ~ 15:00	Koka-Hoken-Center	2006 / 08 / 24 (5ª.feira) ~ 2006 / 09 / 05 (3ª.feira)	Koka-Hoken-Center Tel : 0748-88-6565				
	Dia 28 / 09 (5ª.feira)								
	Dia 29 / 09 (6ª.feira)								

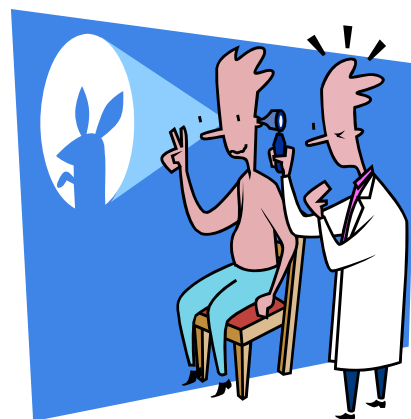
<< EXAME BÁSICO 基本健診 >>

Requisitos : Entre 19 ~ 64 anos de idade (nascidos entre o dia 02 / 05 / 1942 ~ 01 / 04 / 1988)

Custo : ¥ 650

Data :	Local e Horário :			Conteúdo do exame :	O que portar :
	9:00 ~ 11:00 horas	13:00 ~ 15:00 horas	18:00 ~ 19:00 horas		
Dia 06 de Setembro (4ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Minakuchi-Hoken-Center		Medir altura e peso, Exame de urina, medir pressão arterial, amamnese, Exame de sangue (anemia, função renal, gordura, função hepática e glicemia), eletro-cardiograma, Exame de fundo de olho, Consulta médica	Caderneta do Seguro de Saúde, valor do exame
Dia 07 de Setembro (5ª.feira)	Iwagami-Koominkan	Kibukawa-Koominkan			
Dia 08 de Setembro (6ª.feira)	Bantani-Koominkan	Minakuchi-Hoken-Center	Minakuchi-Hoken-Center		
Dia 11 de Setembro (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Minakuchi-Hoken-Center			
Dia 12 de Setembro (3ª.feira)	Kashiwagui-Koominkan	Bantani-Koominkan			
Dia 14 de Setembro (5ª.feira)	Kibukawa-Koominkan	Minakuchi-Hoken-Center	Minakuchi-Hoken-Center		
Dia 15 de Setembro (6ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Minakuchi-Hoken-Center			

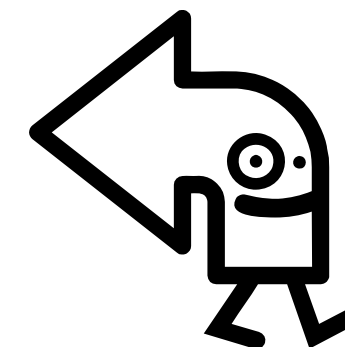
<< EXAME DE CANCER DE INTESTINO 大腸がん検診 >>



Local de distribuição :	Período de distribuição :	Período de coleta :
Minakuchi-Hoken-Center	Dia 04 de Setembro (2ª.feira)	Dia 06 de Setembro (4ª.feira)
	~ Dia 15 de Setembro (6ª.feira)	~ Dia 22 de Setembro (6ª.feira)
Tsuchiyama-Hoken-Center	Dia 01 de Setembro (6ª.feira)	Dia 11 de Setembro (2ª.feira)
	~ Dia 07 de Setembro (5ª.feira)	~ Dia 14 de Setembro (5ª.feira)

<<< MAIORES INFORMAÇÕES >>>

Kenkoo-Suishin-ka (Dpto. Promotor de Saúde) TEL: 0748-65-0703 TEL: 0748-65-0704 FAX: 0748-63-4591
 Minakuchi-Hoken-Center (Centro de Saúde de Minakuchi) TEL: 0748-62-5336 FAX: 0748-62-5418
 Koka-Hoken-Center (Centro de Saúde de Koka) TEL: 0748-88-6556 FAX: 0748-88-6557
 Tsuchiyama-Hoken-Center (Centro de Saúde de Tsuchiyama) TEL: 0748-66-1105 FAX: 0748-66-2011
 Konan-Hoken-Center (Centro de Saúde de Konan) TEL: 0748-86-5934 FAX: 0748-86-5974
 Shigaraki-Hoken-Center (Centro de Saúde de Shigaraki) TEL: 0748-82-3113 FAX: 0748-82-3138



ATENDIMENTO DE TRADUTORES 外国語通訳の受付時間

▶ ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS :

De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

▶ ATENDIMENTO EM INGLÊS :

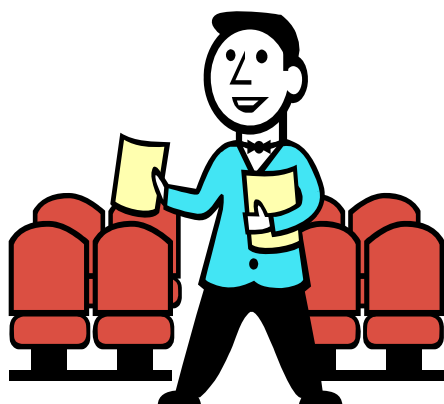
De Segunda ~ Quinta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
De Sexta-feira das 8:30 ~ 11:30 horas

▶ Maiores informações : Shimin-seikatsu-ka
TEL : 0748- 65-0687

EM CONSTRUÇÃO !!! Home page de Koka-shi em português !!!

Na home page da cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis em português, tais como a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, informativo mensal "Ai Koka" e outros. Verifique!!!

<http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>



Este informativo estará disponível nos seguintes estabelecimentos :

Todas as Sedes da Prefeitura da Cidade de Koka,
Minakuchi-hoken-center (Centro de Saúde de Minakuchi),
Shinobinosato-Purara (Centro comunitário em Konan-cho)
Minakuchi-chuo-Koominkan (Centro comunitário de Minakuchi),
Associação Internacional de Koka-shi (Koka-shi-Kokusai-kyookai),
Loja de produtos Ponto Br. (em Minakuchi-cho Kitawaki),
Escolinha Rainbow (em Minakuchi-cho),
Loja de produtos Furusato (em Konan-shi)
Centro de Recreação e Estudos Sato (em Konan-shi)

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0675 FAX : 0748-63-4582

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Home page address (celular): <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

Sub-Prefeituras da Cidade de Koka

Minakuchi Tel : 0748-62-1621

Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101

Koka Tel : 0748-88-4101

Konan Tel : 0748-86-4161

Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo papel 100% reciclado.

